

## تطعيم الوقاية ضد المكورات السحائية نوع C باستخدام المطعوم المتقارن

المكورات السحائية هي بكتيريا (*نايسيريا مينينجيتيديس*) يمكن التفريق بين 13 سلالة مختلفة من تلك البكتيريا حتى الآن. السلالات البكتيرية A و B و C و W هي المسؤولة عن تفشي الأمراض عالمياً. في ألمانيا يُصاب بعدوى المكورات السحائية كل سنة حوالي 300 إلى 400 شخص، والأغلبية منهم من الأطفال الصغار وأطفال المدارس والمراهقين. تقريباً 70 بالمائة من هذه الإصابات تكون بسبب السلالة البكتيرية B، وذلك قبل إعطاء التطعيم النموذجي للأطفال والمراهقين، وبسبب السلالة البكتيرية C بنسبة 20 إلى 30 بالمائة، أما الآن فالنسبة هي تقريباً 16 بالمائة. مادة التطعيم للحماية من الأمراض من خلال السلالة البكتيرية B متوفرة منذ عام 2013. مادة التطعيم المذكورة هي فقط لمقاومة المكورات السحائية للسلالة البكتيرية C.

تنتقل المكورات السحائية من إنسان لآخر عند طريق تنفس الهواء (عدوى الرذاذ). يمكن لها أن تسبب صور مرضية متعددة مؤذية (تؤثر على كامل الجسم)، وخصوصاً التهاب السحايا القيحي (إلتهاب السحايا) و التسمم الذي يهدد الحياة (تسمم الدم). يبدأ التهاب السحايا فجأة مع إرتفاع في درجة الحرارة، والتقيؤ، والصداع الشديد وتصلب الرقبة. أيضاً قد تحدث التشنجات والشلل. للأطفال الصغار جداً تكون الأعراض عادةً أقل تمييزاً. الأمراض الإنتانية تكون مشابهة لإلتهاب السحايا، ولكنها تتميز عادةً بسيرها المرضي الشديد. حالات النزيف على الجلد هي مؤشرات على وجود مرض خطير ومؤذي. الحالات المرضية الإنتانية قد تؤدي للموت في غضون ساعات. العامل الحاسم في التعامل في حالة الشك بوجود مرض المكورات السحائية الشديد هو التحويل مباشرةً بدون أدنى تأخير إلى وحدة العناية المركزة، وكذلك العلاج بالمضادات الحيوية قبل دخول المستشفى. كما أن البدء بالعلاج في الوقت المناسب لا يمكنه دائماً أن يمنع الموت أو إلحاق الضرر الجسيم (تلف الجهاز العصبي المركزي وبترا الأطراف نتيجة للتلف الشديد في الأنسجة). لا يزال يموت ما يقرب من 10 في المئة من المصابين بعدوى المكورات السحائية، والقسم الأكبر خصوصاً من هذه الحصاة يكون بسبب السلالة البكتيرية C. لذلك يتم التطعيم كإجراء وقائي حاسم.

## مادة التطعيم

اللقاح يحتوي على أجزاء من قشرة البكتيريا المسببة للمرض (سكريات متعددة بنسبة ضئيلة). فهو يحمي فقط ضد الإصابة بالمكورات السحائية من السلالة البكتيرية C ويمكن أن يُعطى ابتداءً من عمر شهرين. الرُضّع المعرضون للإصابة يحصلون في عامهم الأول على اللقاح إما لقاح واحد أو اثنين اعتماداً على مادة التطعيم المُستخدمة. أما الأطفال ابتداءً من عامهم الأول والشباب والمراهقون فيحصلون على تطعيم مرة واحدة. يُنصَح بإعطاء جرعة منشطة من التطعيم في السنة الثانية من العمر، إذا بدأ التطعيم الأساسي في السنة الأولى من العمر. يتم حقن اللقاح في العضلات (الحقن العضلي). سيعلمك طبيبك عن بداية ومدة التطعيم والوقاية. وفقاً لوضع الدراسات الحالي، ليس هناك توصية لجرعة منشطة (بإستثناء ما هو مذكور أعلاه). التطعيم ضد هذه الإلتهابات السحوية يمكن إعطاؤه في سن الأطفال الصغار في نفس الوقت مع لقاح ثاني (آخر)، ولكن في أماكن مختلفة من الجسم (على سبيل المثال، الفخذ الأيمن أو الأيسر، الذراع اليمنى أو اليسرى)؛ لا يوجد تأثير سلبي في إعطاء التطعيم في نفس الوقت لا من حيث السلامة ولا من حيث الفاعلية. سيخبرك الطبيب عن الإستثناءات من تلك القاعدة.

## من الذي يجب تطعيمه؟

في إطار برنامج اللقاح ضد المكورات السحائية من نوع C، يُنصح بإعطاء التطعيم لجميع الأطفال في السنة الثانية من عمرهم بمقدار جرعة واحدة. وتشير اللجنة الدائمة للتطعيم (STIKO) إلى أن التطعيمات التي لم يتم أخذها في الوقت الموصى بها فيه يتم أخذها عند سن 18 عاماً.

من حيث المبدأ، يمكن تطعيم جميع الأطفال الذين تكون أعمارهم تزيد عن شهرين والمراهقين والبالغين إذا كان هناك رغبة في التطعيم أو إذا أوصى بها الطبيب. توصي اللجنة الدائمة للتطعيم STIKO أيضاً الأفراد ولا سيما الذين هم عرضة بشكل خاص للإصابة بالمرض أو بمضاعفاته بأخذ التطعيم. الأشخاص الأكثر تعرضاً للخطورة هم الأفراد الذين يعانون من نقص المناعة أو نقص أو إنعدام في عمل الطحال. هؤلاء الناس الذين يعانون من أمراض رئيسية يجب أن يحصلوا على اللقاح الرباعي، الذي يحمي أيضاً ضد مجموعات أخرى من بكتيريا المكورة السحائية وهي من نوع A و C و W و Y وكذلك التطعيم ضد التهاب السحايا بالمكورات السحائية نوع B. كما ينبغي تطعيم العاملين في المختبرات المعرضة للخطر ضد هذه المجموعات البكتيرية.

الأشخاص الذين لم يتم تطعيمهم سابقاً والذين على اتصال وثيق يجب أن يتلقوا التطعيم بالإضافة إلى الوقاية الكيميائية (المضادات الحيوية). في أقرب وقت ممكن. إذا إنتشرت عدوى المكورات السحائية من نوع C في ألمانيا أو في المؤسسات الجماعية، فإن السلطات الصحية ستعلن دعوة للتطعيم لمنع المرض من الانتشار. ينبغي تطعيم الطلاب الذين يقيمون فترات طويلة في البلدان التي ينصح فيها بالتطعيم ضد نوع C بشكل عام أو ما ينصح به لهذه الفئة العمرية. وينطبق هذا أيضاً عند السفر إلى البلدان التي توصي بها السلطات الصحية بالتطعيم لفترة محدودة وذلك بسبب تفشي العدوى محلياً فيها.

عند السفر إلى المناطق الموبوءة التي ينتشر فيها التهاب السحايا في ظل توفر اتصال وثيق مع السكان المحليين، فإنه يُوصى بالتطعيم باللقاح الرباعي A و C و W و Y كما هو الحال في السفر للحج أو العمرة إلى المملكة العربية السعودية أو السفر إلى الحزام الأفريقي الذي ينتشر فيه التهاب السحايا.

## من الذي لا ينبغي تطعيمه؟

أي شخص يعاني من مرض حاد يتطلب العلاج مع حمى لا ينبغي تطعيمه. كما لا ينبغي تطعيم الذي يعاني من فرط الحساسية للتركيبية أو المحتويات التي يتكون منها اللقاح. لدى النساء الحوامل يجب إعتبار وتقييم المخاطر والفوائد بعناية عند التفكير بإعطاء لقاح المكورات السحائية نوع C. ومع ذلك، ليس هناك أي دليل على الآثار الضارة الناجمة عن التطعيم أثناء الحمل. يقوم طبيب التطعيم بإعطاء المشورة والإجابة على أسئلتكم الإضافية.

## التصرف بعد التطعيم

التطعيم لا يحتاج إلى الأخذ بعين الإعتبار أمور خاصة، ولكن يجب تجنب الأعمال الجسدية فوق المعتادة في غضون 3 أيام بعد التطعيم. عند الناس الذين هم عرضة لردات فعل في القلب والأوعية الدموية، أو ممن معروف لديهم الحساسية الفورية، حيث ينبغي إعلام الطبيب حول هذا الموضوع قبل التطعيم.

## ردات فعل موضعية أو عامة في الجسم بعد التطعيم

بعد التطعيم قد يحدث بالإضافة إلى الوقاية المطلوبة والحماية ضد هذا المرض غالباً جداً (بنسبة تساوي أو تزيد عن 10 بالمائة) إحمرار في مكان الحقن أو كدمات أو إنتفاخ مؤلم. وهذه نتيجة طبيعية لتفاعل الجسم مع مادة اللقاح

وهذا يحدث عادة بعد 2 إلى 3 أيام، ونادراً ما تطول فترته. نادراً ما تتضاعف ردود الفعل في منطقة الحقن التي تؤدي إلى إعاقة الحركة. أيضاً تكون هذه الأعراض لمدة 1 أو 3 أيام، ونادراً ما تكون أطول من ذلك. يمكن أيضاً أن تحدث أعراض عامة مثل إرتفاع في درجة الحرارة لدى 1 إلى ما يزيد عن 10 في المائة من الذين تم تطعيمهم فتصل درجة الحرارة إلى 38 درجة مئوية (نادراً ما تصل إلى 39,5 درجة مئوية)، وأعراض مثل النعاس، والنوم القلق أو آلام واضطراب في الجهاز الهضمي (وأعراض مثل الغثيان، والتقيؤ، والإسهال)، والتهيج لدى الأطفال. أيضاً قد يحدث الصداع وآلام في العضلات وآلام المفاصل أو شعور بعدم الراحة. عادة ما تكون هذه الردود من الفعل المؤقتة المذكورة هي عابرة وتختفي بسرعة ولا تتكرر مرة أخرى.

هل يمكن أن تحدث مضاعفات للتطعيم؟

مضاعفات التطعيم هي نادرة جداً، من التي تكون خارج نطاق العادي من ردات فعل الجسم على لقاح التطعيم، والتي تؤثر سلباً على صحة الشخص المراد تطعيمه. نادراً ما يحدث بعد التطعيم بلقاح المكورات السحائية نوع C حساسية للجلد (على سبيل المثال، طفح جلدي أو حكة) أو حساسية في الجهاز التنفسي، وفي بعض الحالات النادرة يؤدي إلى صدمة. في بعض الحالات لوحظ وجود نوبة حصى بالتزامن مع إرتفاع درجة الحرارة لدى الرضيع أو الطفل الصغير، لكنها تضحل عادة دون آثار. أيضاً في حالات فردية تم تسجيل عدم إستجابة للعضلات وترهل فيها مؤقتاً ولمدة قصيرة بالتزامن مع التطعيم ، ولكنها لا تلبث أن تختفي دون أن تترك آثار.

المشورة بشأن الآثار الجانبية المحتملة الناتجة عن التطعيم

بالإضافة إلى هذه النشرة، يقدم الطبيب شرحاً لك في لقاء معه.

في حالة حدوث أعراض بعد التطعيم تزيد عن ردود الفعل الموضعية والعامة العابرة والسريعة المذكورة أعلاه، يرجى حينئذٍ الاتصال أيضاً بطبيب التطعيم للحصول على المشورة.

تستطيع الوصول إلى طبيب التطعيم على النحو التالي:

عدم المسؤولية

ترجمة الورقة الأصلية لورقة التوضيح (تحديث: 2016/04) بعد الحصول على الإذن من جمعية الصليب الأخضر الألمانية (شاكرين لها) بالنيابة عن معهد روبرت كوخ. المرجع الفيصل هو النص الألماني، ولا يمكن افتراض أي مسؤولية عن أي أخطاء في الترجمة، ولا عن مواضيع تتعلق بحدثة المعلومات في حالة كان هناك فرق زمني بين الترجمة الحالية وبين مراجعات لاحقة في النص الأصلي الألماني.

الإسم

Name

تطعيم الوقاية ضد المكورات السحائية نوع C باستخدام المطعوم المتقارن  
Schutzimpfung gegen Meningokokken C – mit Konjugatimpfstoff

مرفق ورقة توضيحية حول إجراء التطعيم ضد مرض إلتهاب السحايا نوع C. وفيها يوجد المعطيات المهمة عن الأمراض التي يمكن الوقاية منها عن طريق التطعيم، وعن اللقاح ومادة التطعيم وكيفية التعامل مع التطعيم وعن ردات فعل الجسم ومضاعفات التطعيم المحتملة.

Anliegend erhalten Sie ein Merkblatt über die Durchführung der Schutzimpfung gegen Meningokokken C. Darin sind die wesentlichen Angaben über die durch die Impfung vermeidbaren Krankheiten, den Impfstoff, die Impfung, das Verhalten nach der Impfung sowie über Impfreaktionen und mögliche Impfkomplicationen enthalten.

قبل الشروع في التلقيح سيُطلب أيضاً المعلومات التالية:

Vor der Durchführung der Impfung wird zusätzlich um folgende Angaben gebeten:

1. هل الشخص المراد تطعيمه حالياً بصحة جيدة؟  
Ist der Impfling gegenwärtig gesund?

لا (Nein)  نعم (Ja)

2. هل يوجد لدى المتلقي للتطعيم حساسية معروفة؟  
Ist bei dem Impfling eine Allergie bekannt?

لا (Nein)  نعم (Ja)

إذا كان الجواب "نعم"، فما هي

wenn ja, welche

3. هل ظهر على الشخص المراد تطعيمه بعد تطعيم سابق أي أعراض للحساسية أو إرتفاع في درجة الحرارة أو ردات فعل غير عادية أخرى في الجسم؟

Traten bei dem Impfling nach einer früheren Impfung allergische Erscheinungen, hohes Fieber oder andere ungewöhnliche Reaktionen auf?

لا (Nein)  نعم (Ja)

إذا كنت تريد أن تعرف المزيد عن التطعيم ضد إلتهاب المكورات السحائية نوع C ، إستفسر لدى طبيب التطعيم!  
Falls Sie noch mehr über die Schutzimpfung gegen Meningokokken C – mit Konjugatimpfstoff – wissen wollen, fragen Sie den Impfarzt!

يرجى إحضار دفتر التطعيم معك عندما تأتي لموعد التطعيم!  
Zum Impftermin bringen Sie bitte das Impfbuch mit!

## إقرار موافقة

Einverständniserklärung

تطعيم الوقاية ضد المكورات السحائية نوع C باستخدام المطعوم المتقارن  
zur Durchführung der Schutzimpfung gegen Meningokokken C – mit Konjugatimpfstoff

إسم الشخص المراد تطعيمه

Name des Impflings

مولود بتاريخ

geb. am

لقد تم إعلامي بمحتويات النشرة، وقد قام طبيبي بالشرح لي في لقاء مفصل عن التطعيم.  
Ich habe den Inhalt des Merkblatts zur Kenntnis genommen und bin von meinem Arzt/meiner Ärztin im Gespräch ausführlich über die Impfung aufgeklärt worden.

 ليس لدى مزيد من الأسئلة.

Ich habe keine weiteren Fragen.

 أنا موافق على إجراء التطعيم الموصى به ضد المكورات السحائية نوع C.

Ich willige in die vorgeschlagene Impfung gegen Meningokokken C ein.

 أنا أرفض إجراء التطعيم. لقد تم إعلامي بمساوئ وأضرار رفضي للتطعيم.

Ich lehne die Impfung ab. Über mögliche Nachteile der Ablehnung dieser Impfung wurde ich informiert.

ملاحظات

Vermerke

المكان، التاريخ

Ort, Datum

توقيع الطبيب أو الطيبة

Unterschrift des Arztes/der Ärztin

توقيع الشخص المراد تطعيمه أو

ولي الأمر

Unterschrift des Impflings bzw. des Sorgeberechtigten